Carl Zeiss
Sports Optics

Conquest

8 x 20 T* / 10 x 25 T* Compact

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás

We make it visible.

Fig. 1

Fig. 2

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen, hochwertigen Fernglas. Freuen Sie sich auf das Erlebnis naturgetreuer Bildwiedergabe, das in Qualität und Wertigkeit unseren hohen Anspruch widerspiegelt.

Die Marke Carl Zeiss ist geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Fernglas optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Faltung

Beim Zusammenfalten achten Sie bitte darauf, dass die beiden Fernglashälften zusammen mit dem Mittelteil **eine Z-Form** bilden, wie in **Fig. 2** dargestellt.
In dieser Form erhält das Fernglas seine raumsparende Form, in welcher es einfach und sicher in der Tasche aufbewahrt werden kann.

Zum Auffalten des Glases ziehen Sie einfach die beiden Fernglashälften auseinander.

Beobachten mit und ohne Brille

Beim Beobachten **ohne** Brille benutzen Sie das Fernglas mit gestreckten Augenmuscheln, wie in **Fig. 1/A** dargestellt.

Beim Beobachten **mit** Brille, stülpen Sie den Rand der Weichgummi-Augenmuscheln soweit wie möglich über den oberen Rand der Okularfassung, wie in **Fig. 1/B** dargestellt.

Anpassen an den Augenabstand

Beide Fernglashälften werden so zueinander gestellt, dass sich beim Beobachten mit beiden Augen ein kreisrundes Bild ergibt.

Bildschärfe einstellen

Das Fernglas hat einen Mitteltrieb (Fokussierknopf **Fig. 1/C**) und einen Dioptrienausgleich **(Fig. 1/D).**
Zum Einstellen schließen Sie das rechte Auge und stellen Sie mit dem **Mitteltrieb (Fig. 1/C)** das Bild in der **linken** Fernglashälfte scharf ein. Danach das linke Auge schließen und – falls erforderlich – die Bildschärfe der **rechten** Fernglashälfte mit dem **Dioptrienausgleich** nachstellen.

Die Dioptrieneinstellung ist mit einer Skala sowie mit den Zeichen „+“und „–“ versehen und hat in der Nullstellung (0 Dioptrien) eine Rastung. Die Teilstriche der Skala dienen als Anhaltspunkte (Einstellung des Dioptrienausgleich für verschiedene Anwender).
Hinweis: Verwenden Sie immer das gleiche Objekt um beide Bilder scharf einzustellen!
Zur weiteren Scharfeinstellung auf verschiedene Entfernungen ist nur noch der Fokussierknopf **(Fig. 1/C)** zu betätigen.

Befestigung auf einem Stativ

Die Ferngläser der Conquest Compact-Reihe, können zusammen mit dem universal Carl Zeiss Fernglas-Stativadapter auf jedem handelsüblichen Fotostativ befestigt werden.

- Bestell-Nr.: Carl Zeiss Stativ 1206-889
- Bestell-Nr.: Carl Zeiss Fernglas-Stativadapter 52 83 87

Pflege und Wartung

Ein Carl Zeiss Fernglas bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen.
Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch/Optikreinigungspapier nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.
Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

Achtung

Schauen Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne oder Laserlichtquellen! Dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.

Ersatzteile für Conquest Compact T* Ferngläser

Corduratasche für Conquest Compact 8x20 T*	52 90 31
Corduratasche für Conquest Compact 10x25 T*	52 90 33

Zubehör für Conquest Conquest Compact T* Ferngläser[1]

Stativ inkl. Videokopf und Trageband	1206-889

Binofix Universal-Stativhalterung für alle Fernglasmodelle	52 83 87

[1] Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten!

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Technische Daten	**8x20 T***	**10x25 T***
Vergrößerung	8x	10x
Objektivdurchmesser (mm)	20	25
Sehfeld auf 1000 m (m)	115	95
Austrittspupille (mm)	2,5	2,5
Kürzeste Naheinstellung (m)	3,3	5,5
Verstellbereich Dioptrienausgleich ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Augenweite von/bis (mm)	33 – 75	33 – 75
Höhe mit umgestülpter Augenmuschel (mm)	93	110
Breite bei 65 mm Pupillendistanz (mm)	93	97
Breite maximal (mm)	101	104
Gewicht (g)	180	200
Spritzwasserdicht	●	●

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Congratulations on your powerful new binoculars. Enjoy the experience of undistorted image reproduction, the quality and effectiveness of which reflect our high standards.

The Carl Zeiss brand is famous for outstanding optical achievements, precision workmanship and long service life.
Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your binoculars and to ensure that they remain your constant companion for many years to come.

Folding

When folding the binoculars, ensure that both barrels, together with the middle part, form a **Z shape** as shown in **Fig. 2.**
This gives the binoculars a space-saving form which allows them to be more safely and easily stored in the case.

To unfold the binoculars, simply pull both halves away from each other.

Viewing with and without eyeglasses

If you do **not wear** glasses when viewing, use the binoculars with the eyecups extended as shown in **Fig. 1/A.**

If you **wear** glasses when viewing, pull the edge of the soft rubber eyecups as far as possible past the upper edge of the eyepiece as shown in **Fig. 1/B.**

Adjustment of the interpupillary distance

Adjust the two barrels relative to each other until you see one circular field of view when viewing with both eyes.

Focusing

The binoculars have a centre focusing mechanism (focusing knob **Fig. 1/C**) and a dioptre adjustment wheel **(Fig. 1/D).**
For focusing, close your right eye and focus the image in the **left** barrel using the **centre focusing mechanism (Fig. 1/C).** Then close your left eye – and if necessary – adjust the focus in the **right** barrel using the **dioptre adjustment wheel.**

The dioptre adjustment wheel is provided with a scale, the signs "+" and "–", and a click stop in the zero position (0 D). The graduation lines of the scale are used for orientation (setting the dioptre adjustment for different users).
Note: Always use the same object to focus on both images!
For subsequent focusing on varying distances, use the focusing knob only **(Fig. 1/C).**

Mounting on a tripod

The binoculars of the Conquest Compact series can be mounted on any commercial camera tripod using the Carl Zeiss universal tripod adapter for binoculars.

- Cat. No.: Carl Zeiss tripod 1206-889
- Cat. No.: Carl Zeiss tripod adapter for binoculars 52 83 87

Care and maintenance

Carl Zeiss binoculars need no special care or maintenance. Do not wipe off coarse dirt particles (e. g. sand) from the lenses, but blow them off or remove them with a soft brush.
Fingerprints on the lens surfaces may affect them in the course of time. The easiest way to keep the lenses clean is by breathing on them and wiping with a soft optical cleaning cloth or optical cleaning paper.
To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

Warning

Do not under any circumstances look through the binoculars at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.

Spare parts for Conquest Compact T* Binoculars

Cordura Bag for Conquest Compact 8x20 T*	52 90 31
Cordura Bag for Conquest Compact 10x25 T*	52 90 33

Accessories for Conquest Compact T* Binoculars[1]

Tripod incl. Video head and carrying strap	1206-889

Binofix Tripod fixture suitable for all binocular models	52 83 87

[1] Accessories are not included in delivery!

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Technical data	**8x20 T***	**10x25 T***
Magnification	8x	10x
Objective lens diameter (mm)	20	25
Field of view at 1000 m (m)	115	95
Exit pupil (mm)	2,5	2,5
Shortest focusing distance (m)	3,3	5,5
Dioptre adjustment range ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
PD from/to (mm)	33 – 75	33 – 75
Height with folded eyecup (mm)	93	110
Width with PD of 65 mm (mm)	93	97
Maximum width (mm)	101	104
Weight (g)	180	200
Splash-proof	●	●

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Nous vous félicitons de vos nouvelles jumelles de haute qualité. Appréciez l'expérience d'un rendu d'image respectant la nature qui reflète en qualité et en valeur notre exigence élevée.

La marque Carl Zeiss est synonyme de haut de gamme dans le domaine de l'optique, de finition de qualité et d'une fiabilité exceptionnelle. Veuillez respecter les instructions d'utilisation ci-jointes afin de pouvoir utiliser vos jumelles de manière optimale et pendant de nombreuses années.

Articulation en Z

Replier les jumelles en veillant à ce que les deux tubes optiques **forment un Z** avec la partie centrale, comme représenté sur la **Fig. 2.**
Ainsi repliées, les jumelles présentent un encombrement minimal et peuvent être rangées dans leur sacoche de façon simple et sûre.

Pour observer à travers les jumelles, tirer tout simplement sur les deux tubes optiques pour les écarter.

Observation avec ou sans lunettes

Pour observer **sans** lunettes, il convient de relever les bonnettes d'oculaire des jumelles, comme représenté sur la **Fig. 1/A.**

Pour observer **avec** des lunettes, retrousser les bonnettes d'oculaire en caoutchouc mou complètement sur le bord supérieur de la monture d'oculaire, comme représenté sur la **Fig. 1/B.**

Ajustage de l'écart interpupillaire

Ajuster les deux tubes optiques des jumelles l'un par rapport à l'autre de manière à observer avec les deux yeux une seule image circulaire.

Réglage de la netteté de l'image

Les jumelles possèdent une molette centrale (bouton de mise au point **(Fig. 1/C)** et un correcteur d'amétropie **(Fig. 1/D).**
Procéder au réglage en fermant l'œil droit et en ajustant le plan de netteté de l'image dans le tube optique **gauche** des jumelles avec la **molette centrale (Fig. 1/C).** Fermer l'œil gauche et rectifier – si nécessaire – la netteté de l'image dans le tube optique **droit** des jumelles à l'aide du **correcteur d'amétropie.**

Le réglage dioptrique est facilité par une échelle graduée, ainsi que par les signes «+» et «−». Il s'enclenche dans un cran pour signaler la position d'origine (0 dioptrie). Les traits de l'échelle graduée servent de points de référence (correction dioptrique réglable pour différents utilisateurs).
Remarque : Toujours fixer le même objet pour ajuster le plan de netteté des deux images !
Pour régler ensuite la netteté à différentes distances, il ne reste qu'à actionner le bouton de mise au point **(Fig. 1/C).**

Montage sur un trépied

Les jumelles de la série Conquest Compact peuvent être fixées à n'importe quel trépied photographique couramment commercialisé au moyen de l'adaptateur de trépied pour jumelles Carl Zeiss à usages multiples.
- N° de commande du trépied : Carl Zeiss 1206-889
- N° de commande : adaptateur de trépied pour jumelles Carl Zeiss 52 83 87

Nettoyage et entretien

Des jumelles Carl Zeiss ne nécessitent aucun soin particulier. Ne pas essuyer les grosses particules de saleté (des grains de sable, par exemple) déposées sur les lentilles, mais les épousseter à l'aide d'un pinceau fin ou les chasser en soufflant dessus.
Les empreintes laissées par les doigts peuvent finir par altérer les surfaces des lentilles au bout d'un certain temps. Le moyen le plus simple de les enlever consiste à les embuer par un souffle d'air expiré puis à les frotter avec un chiffon ou un papier de nettoyage optique propre.
Pour prévenir la formation de moisissures qui est susceptible de se produire dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder la lunette de visée toujours au sec et de veiller à une bonne aération des surfaces de lentilles extérieures.

Attention

Ne jamais regarder le soleil ou des sources de lumière laser avec des jumelles sous peine d'encourir de graves atteintes oculaires.

Pièces de rechange pour jumelles Conquest Compact T*

Sacoche en cordura pour Conquest Compact 8x20 T*	52 90 31
Sacoche en cordura pour Conquest Compact 10x25 T*	52 90 33

Accessoires pour jumelles Conquest Compact T* [1]

Trépied avec tête vidéo et bretelle de transport	1206-889

Monture de trépied universelle Binofix adaptée à tous les modèles de jumelles	52 83 87

[1] Les accessoires ne sont pas compris dans la fourniture !

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil.

Caractéristiques techniques	**8x20 T***	**10x25 T***
Grossissement	8x	10x
Diamètre de l'objectif (mm)	20	25
Champ de vision à 1000 m (m)	115	95
Pupille de sortie (mm)	2,5	2,5
Distance d'observation minimale (m)	3,3	5,5
Plage de réglage dioptrique ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Ecartement des oculaires de/à (mm)	33 – 75	33 – 75
Hauteur avec bonnettes à bord retournées (mm)	93	110
Largeur pour un écart inter pupillaire de 65 mm (mm)	93	97
Largeur maximale (mm)	101	104
Poids (g)	180	200
Etanche aux projections d'eau	●	●

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo binocolo di pregiata qualità. Scoprite il piacere di una riproduzione d'immagine fedele che per qualità e valore rispecchia gli elevati requisiti della nostra azienda.

Il marchio Carl Zeiss è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata.
Per poter utilizzare al meglio il binocolo, Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

Come piegare il cannocchiale

Prestare attenzione che le due metà del cannocchiale assumano assieme alla parte centrale una **forma a Z,** come illustrato alla **Fig. 2.**
Così piegato il cannocchiale richiede uno spazio minimo, per cui può essere conservato in tasca senza problemi.

Per dispiegare la lente distendere semplicemente le due metà del cannocchiale.

Uso con o senza occhiali

Se si usa il cannocchiale **senza** occhiali, usarlo con oculare esteso, come illustrato alla **Fig. 1/A.**

In caso d'impiego **con** gli occhiali, rovesciare il bordo dell'oculare in gomma morbida il più possibile sul bordo superiore della cornice dell'oculare, come illustrato alla **Fig. 1/B.**

Adattamento alla distanza interoculare

Le due metà del cannocchiale vengono posizionate in modo da formare una immagine circolare quando si osserva con entrambi gli occhi.

Regolazione della nitidezza dell'immagine

Il binocolo presenta un sistema di messa a fuoco (pulsante focalizzazione **Fig. 1/C**) ed una regolazione diottrica **(Fig. 1/D).**
Per la regolazione della messa a fuoco, chiudere l'occhio destro ed impostare con il **sistema di focalizzazione (Fig. 1/C)** l'immagine nella metà sinistra del binocolo. Successivamente chiudere l'occhio sinistro e – se necessario – aggiustare la nitidezza della metà destra del binocolo con la **regolazione diottrica.**

La regolazione diottrica prevede una scala come pure il segno «+» e «–» e ha un arresto in posizione zero (0 diottrie). Le marcature della scala fungono da punti di riferimento (regolazione diottrica per i diversi utilizzatori).
Nota: per la regolazione della nitidezza delle due immagini usare sempre lo stesso oggetto.
Per la regolazione della nitidezza alle diverse distanze basta azionare il pulsante di focalizzazione **(Fig. 1/C).**

Fissaggio ad uno stativo

I binocoli della serie Conquest Compact possono essere fissati a qualunque stativo fotografico presente sul mercato grazie all'adattatore universale Carl Zeiss.
- Codice Carl Zeiss stativo 1206-889
- Codice Carl Zeiss adattatore stativo 52 83 87

Pulizia e manutenzione

Un binocolo Carl Zeiss non richiede cure particolari. Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia.
Con il tempo le impronte possono corrodere la superficie delle lenti. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti consiste nel soffiare via lo sporco e poi strofinare con una velina pulita.
Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull'ottica possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

Attenzione

Non guardare con il binocolo in direzione del sole o di fonti di luce laser!
Pericolo di gravi lesioni agli occhi!

Pezzi di ricambio per binocoli Conquest Compact T*

Borsa in cordura per Conquest Compact 8x20 T*	52 90 31
Borsa in cordura per Conquest Compact 10x25 T*	52 90 33

Accessori per binocoli Conquest Compact T* [1]

Stativo testa video e tracolla comprese	1206-889

Binofix supporto stativo universale per tutti i modelli di binocoli	52 83 87

[1] Accessori non compresi nella dotazione!

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Dati tecnici	**8x20 T***	**10x25 T***
Ingrandimento	8x	10x
Diametro obiettivo (mm)	20	25
Campo visivo su 1000 m (m)	115	95
Pupilla uscita (mm)	2,5	2,5
Primo piano minimo (m)	3,3	5,5
Range regolazione diottrie ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Luce occhi da/fino a (mm)	33 – 75	33 – 75
Altezza con oculare capovolto (mm)	93	110
Larghezza con distanza interpupillare (mm)	93	97
Larghezza massima (mm)	101	104
Peso (g)	180	200
Resistente agli spruzzi d'acqua	●	●

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Le damos las gracias por la compra de sus nuevos prismáticos de alta calidad. Prepárese para disfrutar de la sensación de tener una extraordinaria fidelidad de imagen real que refleja nuestra exigencia de calidad y valor.

La marca Carl Zeiss se caracteriza por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga duración.
Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho de los prismáticos y que le sirvan de fiel acompañante durante muchos años.

Cómo plegarlos

Al plegar los prismáticos rogamos tener en cuenta que ambas mitades formen junto con la parte central una **forma de Z** tal como se presenta en la **Fig. 2.** De esta manera, los prismáticos mantienen su forma compacta que permite guardarlos fácil y seguramente en el bolsillo.

Para desplegar los prismáticos, tire sencillamente ambas mitades hacia afuera.

Observación con y sin gafas

Al observar **sin** gafas, emplee los prismáticos con anteojeras extraídas tal como se presenta en la **Fig. 1/A.**

Al observar **con** gafas, voltee hacia afuera el borde de las anteojeras de goma blanda alrededor del borde superior de las monturas del ocular tal como se aprecia en la **Fig. 1/B.**

Adaptación a la distancia interpupilar

Ambas mitades de los prismáticos se plegarán de tal manera que al observar obtengamos una imagen redonda.

Ajuste de la nitidez

Los prismáticos tienen un piñón central (mando de enfoque, **Fig. 1**) y un ajuste de las dioptrías **(Fig. 1/D).**
Para realizar el ajuste necesario, cierre el ojo derecho y enfoque la imagen del lado **izquierdo** de los prismáticos mediante el **mando de enfoque (Fig. 1/C).** Cierre a continuación el ojo izquierdo, ajustando el lado **derecho** de los prismáticos con la **compensación de dioptrías** en caso de ser necesario.

La compensación de las dioptrías está provista de una escala y los signos «+» y «–» además de tener un enclavamiento en la posición cero (O dioptrías). Las líneas divisorias de la escala sirven como ayuda para ajustar con más facilidad las dioptrías de diferentes usuarios.
Nota: Emplee siempre el mismo objeto para enfocar ambas imágenes.
Para el ajuste posterior a diferentes distancias solamente es necesario girar el mando de enfoque **(Fig. 1/C).**

Montaje en un trípode

Los prismáticos de la serie Conquest Compact pueden fijarse con el adaptador universal para trípodes Carl Zeiss en cualquier trípode habitual.
- No. de pedido tripié Carl Zeiss 1206-889
- No. de pedido Soporte universal para tripié Carl Zeiss 52 83 87

Cuidado y mantenimiento

Sus prismáticos Carl Zeiss no requieren ningún cuidado especial. Las partículas de suciedad gruesas (p. ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel.
Tras cierto tiempo, las huellas digitales podrán atacar las superficies de las lentes. Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría ocurrir especialmente en las regiones trópicas, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

Atención

Nunca mire al sol o fuentes de láser a través de los prismáticos, ya esto le podrá causar daños oculares serios.

Repuestos para prismáticos Conquest Compact T*

Bolsa en cordura para Conquest Compact 8x20 T*	52 90 31
Bolsa en cordura para Conquest Compact 10x25 T*	52 90 33

Accesorios para prismáticos Conquest Compact T* [1]

Tripié incl. cabezal de vídeo y correa	1206-889

Soporte universal Binofix para tripié para todos los modelos de prismáticos	528387

[1] Los accesorios no están incluidos en el suministro.

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Datos técnicos	**8x20 T***	**10x25 T***
Aumento	8x	10x
Diámetro del objetivo (mm)	20	25
Campo visual a 1000 m (m)	115	95
Diámetro de la pupila de salida (mm)	2,5	2,5
Distancia de enfoque mínima (m)	3,3	5,5
Margen de compensación de las dioptrías ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Distancia interpupilar ajuste de/a (mm)	33 – 75	33 – 75
Altura con anteojeras replegadas (mm)	93	110
Anchura (mm) con distancia interpupilar de 65 mm	93	97
Anchura máxima (mm)	101	104
Peso (g)	180	200
A prueba de salpicaduras	●	●

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Grattis till din nya, förstklassiga kikare. Upplev en naturtrogen bildåtergivning som återspeglar våra höga kvalitetsambitioner.

Märket Carl Zeiss kännetecknas av högklassig optik, precis tillverkning och lång livstid.
För att du ska kunna använda din kikare optimalt och för att garantera att den blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig att läsa igenom följande bruksanvisning.

Att fälla ihop kikaren

När du fäller ihop kikaren, se till att de båda kikarhalvorna bildar en **z-form** tillsammans med mittdelen, som i **Fig. 2.**
Hopfälld sparar kikaren plats och kan enkelt och säkert förvaras i väskan.

För att fälla ut kikaren igen, dra isär de båda kikarhalvorna.

Att använda kikaren med och utan glasögon

Om du använder kikaren **utan** glasögon ska ögonmusslorna vara utdragna, som i **Fig. 1/A.**

Om du använder kikaren **med** glasögon, tryck den mjuka gummiranden på ögonmusslorna så långt som möjligt över den övre randen på okularfattningen, som i **Fig. 1/B.**

Att ställa in ögonavståndet

Vrid båda kikarhalvorna tills en cirkelformad bild syns när du tittar genom kikaren med båda ögonen.

Inställning av motivskärpan

Kikaren förfogar över ett inställningshjul i mitten (fokuseringsknapp **Fig. 1/C**) och dioptrijustering **(Fig. 1/D).**
Blunda med höger öga och ställ med hjälp av **inställningshjulet (Fig. 1/C)** in bilden i **vänstra** kikarhalvan skarpt. Blunda sedan med vänster öga och ställ – om nödvändigt – in skärpan i **högra** kikarhalvan med **dioptrijusteringen.**

Dioptrijusteringen är utrustad med en skala samt med tecknen "+" och "–" och har ett klickstopp i grundpositionen (0 dioptrier). Strecken på skalan tjänar som referenslägen (inställning av dioptrijusteringen för olika användare).
Obs! Använd alltid samma motiv och på så kort avstånd som möjligt, för att ställa in skärpan på båda bildfälten!
För att ställa in skärpan ytterligare utifrån olika motivavstånd används endast fokuseringsknappen **(Fig. 1/C)**.

Montering på stativ

Kikarna ur Conquest Compact-serien kan i kombination med Carl Zeiss universella stativadapter för kikare monteras på alla gängse fotostativ.

- Beställningsnummer Carl Zeiss stativ 1206-889
- Beställningsnummer Carl Zeiss kikarstativadapter 52 83 87

Service och skötsel

En kikare från Carl Zeiss kräver ingen speciell skötsel. Grov smuts (t.ex. sand) på linserna bör inte torkas av utan tas bort genom att blåsa bort smutsen eller genom att använda en pensel.
Efter en tids användning kan fingeravtryck ge upphov till skador på linsytan. Det lättaste sättet att rengöra linsytor är att andas på dem och putsa dem med en rengöringsduk eller ett rengöringspapper för optik.
Problem med svampbeläggning på linselementen, som framför allt uppstår i tropikerna, avhjälps genom att förvara kikaren torrt samt att regelbundet lufta de yttre linsytorna.

Obs!

Titta aldrig direkt mot solen eller mot laserljuskällor genom kikaren! Detta kan leda till svåra ögonskador.

Reservdelar för Conquest Compact T* kikare

Corduraväska för Conquest Compact 8x20 T*	52 90 31
Corduraväska för Conquest Compact 10x25 T*	52 90 33

Tillbehör för Conquest Compact T* kikare[1]

Stativ inkl. videohuvud och bärrem	1206-889

Binofix universalstativhållare passar alla kikarmodeller	52 83 87

[1] Tillbehör medföljer inte vid köp!

Tillverkaren förbehåller sig ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

Tekniska data	**8x20 T***	**10x25 T***
Förstoring	8x	10x
Objektivdiameter (mm)	20	25
Synfält vid 1000 m (m)	115	95
Utgångspupill (mm)	2,5	2,5
Närgräns (m)	3,3	5,5
Dioptrijustering ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Ögonavstånd från/till (mm)	33 – 75	33 – 75
Höjd med ut och in-vänd ögonmussla (mm)	93	110
Bredd vid 65 mm pupillavstånd (mm)	93	97
Maximal bredd (mm)	101	104
Vikt (g)	180	200
Stänkskyddad	●	●

Vi förbehåller oss rätten till ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniskavidareutvecklingen.

Gratulujemy zakupu nowej, wysokiej jakości lornetki. Ciesz się naturalnym odwzorowaniem obrazów, które odzwierciedla swoją wysoką jakością doskonałą opinię o naszej firmie.

Marka Carl Zeiss to doskonałe efekty optyczne, precyzja wykonania i długa żywotność.
Przestrzegaj poniższych informacji dotyczących użytkowania – dzięki nim optymalnie wykorzystasz funkcje swojej lornetki i stanie się ona Twoim niezawodnym towarzyszem na długie lata.

■ Składanie

Przy składaniu należy uważać, by obie połowy lornetki tworzyły razem z częścią środkową **kształt litery Z,** jak na **Fig. 2.**
W tym kształcie lornetka nie zabiera dużo miejsca i może być łatwo i bezpiecznie przechowywana w torbie.

Aby rożożyć lornetkę, po prostu rozciągnij jej obie połowy.

■ Używanie lornetki w okularach i bez okularów

Jeżeli używasz lornetki **bez** okularów, muszle oczne lornetki powinny być wyciągnięte, jak na **Fig. 1/A.**

Jeżeli chcesz używać lornetki **w** okularach, wywiń krawędź miękkiej gumy muszli ocznej jak najdalej na górną część oprawy okularu jak na **Fig. 1/B.**

■ Dopasowywanie lornetki do odległości między oczami

Obie połowy lornetki należy ustawić względem siebie tak, by przy patrzeniu przez lornetkę obydwoma oczami powstawał okrągły obraz.

■ Ustawianie ostrości

Lornetka posiada mechanizm centralny (element ogniskujący **Fig. 1/C**) oraz kompensator dioptrii **(Fig. 1/D).**
Aby ustawić ostrość, zamknij prawe oko i wyreguluj przy pomocy **mechanizmu centralnego (Fig. 1/C)** obraz w **lewej** połowie lornetki. Teraz zamknij lewe oko i – w razie potrzeby – wyreguluj ostrość obrazu w **prawej** połowie lornetki przy pomocy **kompensatora dioptrii.**

Regulator dioptrii jest wyposażony w podziałkę oraz znaki „+“ i „–“ i blokuje się w ustawieniu zerowym (0 dioptrii). Kreski podziałki stanowią punkty orientacyjne (ustawianie wartości dioptrii dla różnych użytkowników).
Informacja: Aby prawidłowo ustawić ostrość obu obrazów, używaj zawsze tego samego obiektu.
Przy dodatkowym ustawianiu ostrości przy różnych odległościach wystarczy użyć elementu ogniskującego **(Fig. 1/C).**

Mocowanie lornetki na statywie

Lornetki typu Conquest Compact można mocować przy pomocy uniwersalnego adaptera statywowego firmy Carl Zeiss na każdym dostępnym w handlu statywie fotograficznym.
- Nr zam.: Carl Zeiss statyw 1206-889
- Nr zam.: Carl Zeiss adapter statywowy do lornetek 52 83 87

Pielęgnacja i konserwacja

Lornetki marki Carl Zeiss nie wymagają specjalnej pielęgnacji. Większe zabrudzenia (np. ziarnka piasku) na soczewkach nie powinny być wycierane, lecz wydmuchiwane albo usuwane pędzelkiem z włosia.
Ślady palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek. Powierzchnie soczewek można najprościej oczyścić, chuchając na nie i wycierając je czystą ściereczką do okularów albo papierem do okularów.
Środkiem zapobiegającym zaatakowaniu elementów optycznych przez grzyb, co jest możliwe szczególnie w tropikalnym klimacie, jest przechowywanie lornetki w suchym miejscu i ciągła wentylacja zewnętrznych powierzchni soczewek.

Uwaga

Nigdy nie patrz przez lornetkę na słońce albo źródła promieniowania laserowego! Może to spowodować poważne uszkodzenie oczu.

Części zamienne do lornetek Conquest Compact T*

Torba z cordury dla modelu Conquest Compact 8x20 T*	52 90 31
Torba z cordury dla modelu Conquest Compact 10x25 T*	52 90 33

Akcesoria do lornetek Conquest Compact T* [1]

Statyw włącznie z głowicą video i paskiem	1206-889

Binofix uniwersalny uchwyt statywu dla wszystkich modeli lornetek	52 83 87

[1] Akcesoria nie są dołączone do zakupionego produktu!

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Dane techniczne	**8x20 T***	**10x25 T***
Powiększenie	8x	10x
Średnica obiektywu (mm)	20	25
Pole widzenia na 1000 m (m)	115	95
Źrenica wyjściowa (mm)	2,5	2,5
Najmniejsze ustawienie bliży (m)	3,3	5,5
Zakres regulacji dioptrii ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Rozstaw oczu od/do (mm)	33 – 75	33 – 75
Wysokość zwywiniętą muszlą oczną (mm)	93	110
Szerokość przy odległości między źrenicami 65 mm (mm)	93	97
Szerokość maksymalna (mm)	101	104
Ciężar (g)	180	200
Wodoszczelne w kontakcie z woda bryzgowa	●	●

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем Вас с приобретением нового первоклассного бинокля. Вас обрадует точная и естественная передача изображения, отражающая высокое качество и ценность нашей продукции.

Марка Carl Zeiss отличается великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы продукции.
Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению бинокля, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

■ Свертка

При складывании обращайте внимание на то, чтобы обе половины бинокля образовывали вместе со средней частью **форму Z,** как это показано на **Fig. 2.**
В этом положении бинокль приобретает свою компактную форму, благодаря которой возможно его простое и надежное хранение в сумке.

Для раскладывания следует попросту растянуть обе половины одну от другой.

■ Наблюдение в очках и без очков

При наблюдении **без** очков используйте бинокль с вытянутыми наглазниками окуляров, как это показано на **Fig. 1/A.**

При наблюдении **в** очках, накройте насколько возможно верхний край оправы окуляра краем наглазников из мягкой резины, как это показано на **Fig. 1/B.**

■ Подгонка к межзрачковому расстоянию

Обе половины бинокля устанавливаются по отношению друг к другу так, чтобы при наблюдении обоими глазами получалось круглое изображение.

■ Регулировка резкости

Бинокль снабжен центральным регулирующим колесиком (кнопка фокусировки см. **Fig. 1/C**) и диоптрической коррекцией **(Fig. 1/D).**

Для регулировки закройте правый глаз и **центральным регулирующим колесиком (Fig. 1/C)** настройте резкость изображения в **левом** монокуляре. Затем закройте левый глаз и – при необходимости – настройте резкость в **правом** монокуляре при помощи **диоптрической коррекции.**
Диоптрический регулятор снабжен шкалой а также значками «+» и «–» и имеет точку фиксации в нулевом положении (0 диоптрий). Деления шкалы служат опорными точками (установка диоптрической коррекции для различных пользователей).
Указание: Всегда используйте один и тот же объект, чтобы настроить резкость обоих монокуляров! Для последующей настройки резкости на различные расстояния необходимо только нажимать на кнопку фокусировки **(Fig. 1/C).**

Закрепление на штативе

Бинокли серии Conquest Compact можно закреплять на любом имеющемся в продаже фотоштативе при помощи универсального переходника штатива для биноклей Carl Zeiss.
- № заказа: штатив Carl Zeiss 1206-889
- № заказа: переходник штатива для биноклей Carl Zeiss 52 83 87

Уход и обслуживание

Бинокль Carl Zeiss не требует особого ухода. Крупные загрязнения на линзах (например, песок) не стирать, а сдувать или удалять волосяной кисточкой.
Следы от пальцев могут через некоторое время оказать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тканью/бумагой для чистки линз.
Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, хранить прицел в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

Внимание

Запрещается смотреть через бинокль на солнце и источники лазерного излучения! Это может привести к серьезным травмам глаз.

Запчасти для биноклей Conquest Compact T*

Сумка из кодуры для Conquest Compact 8 x 20 T*	52 90 31
Сумка из кодуры для Conquest Compact 10 x 25 T*	52 90 33

Принадлежности для биноклей Conquest Compact T*[1]

Штатив в комплекте с видеоголовкой и ремнем для переноски	1206-889

Binofix универсальное крепление для штатива для всех моделей биноклей	52 83 87

[1] Принадлежности не входят в комплект поставки!

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Технические характеристики	**8x20 T***	**10x25 T***
Увеличение	8x	10x
Диаметр объектива (mm)	20	25
Поле зрения на 1000 m (m)	115	95
Выходной зрачок (mm)	2,5	2,5
Миним. ближняя настройка (m)	3,3	5,5
Диапазон диоптрийной коррекции ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Расстояние между глазами от/до (mm)	33 – 75	33 – 75
Высота с вывернутым окуляром (mm)	93	110
Ширина при расстоянии до зрачка 65 mm (mm)	93	97
Макс. ширина (mm)	101	104
Вес (г)	180	200
Брызгонепроницаемый	●	●

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Jól döntött, amikor ezt a kimagasló minőségű távcsövet választotta. Kívánjuk, hogy legyen öröme a természethű képmegjelenítésben, ami a minőség és a kimagasló érték által igényességünket tükrözi.

A Carl Zeiss márkát a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzik.
Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a távcsőben rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

■ Összehajtás

Összehajtáskor ügyeljen arra, hogy a távcső két fele a középső résszel együtt **Z alakot** alkosson, amint az **(Fig. 2)** látható.
Ez a távcső helytakarékos alakzata, mellyel egyszerűen és biztonságosan tárolható a táskában.

Szétnyitáshoz egyszerűen húzza szét a távcső két felét.

■ Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

Szemüveg **nélküli** megfigyeléshez húzza ki a távcsövön a szemkagylókat a **Fig. 1/A** látható módon.
Ha a megfigyelést **szemüveggel** kívánja végezni, tűrje rá amennyire csak lehet a puhagumi szemkagylókat az okulár foglalatának felső peremére, amint az a **Fig. 1/B** látható.

■ Beállítás a szemtávolsághoz

A távcső két fele úgy helyezkedik el egymáshoz képest, hogy a két szemmel való megfigyeléskor körkörös kép keletkezik.

■ A képélesség beállítása

A távcsövet középső beállítószerkezettel (fókuszáló gomb, **Fig. 1/C**) és dioptriakiegyenlítővel **(Fig. 1/D)** látták el.
A beállításhoz csukja be a jobb szemét, és a **középső beállítószerkezettel (Fig. 1/C)** állítsa élesre a távcső **bal** oldali felében látható képet. Ezután csukja be a bal szemét, és – amennyiben szükséges – a **dioptriakiegyenlítővel** állítsa be a távcső **jobb** oldali felének képélességét.

A dioptriabeállító skálával illetve „+" és „–" jellel rendelkezik, továbbá nulla állásában (0 dioptriánál) reteszelődik. A skála osztásai támpontként szolgálnak (a dioptriakiegyenlítés beállítása különböző felhasználók számára).
Javaslat: Mindig ugyanazt az objektumot használja a két kép élességének beállításához!
Az élesség különböző távolságokra történő további beállításához már csak a fókuszáló gombot **(Fig. 1/C)** kell használnia.

Állványra rögzítés

A Conquest Compact – sorozat távcsövei a Carl Zeiss univerzális távcső-állványadapterrel a kereskedelemben kapható összes fotóállványra felerősíthetők.
- Rendelési szám: Carl Zeiss állvány 1206-889
- Rendelési szám: Carl Zeiss távcső állványadapter 52 83 87

Ápolás és karbantartás

A Carl Zeiss távcsövek különösebb ápolást nem igényelnek. A lencsékre került durva szennyeződés részecskéket (pl. homokot) letörölni nem szabad, ehelyett le kell fújni, vagy szőrecsettel kell eltávolítani őket.
Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét. A lencsék felületének legegyszerűbb tisztítási módja a rálehelés utáni tiszta optikai tisztítókendővel vagy optikai tisztítópapírral történő áttörlés.
Az optikán különösen a trópusokon előforduló gombabevonat ellen segít a száraz tárolás és a külső lencsefelületek állandóan jó szellőztetése.

Figyelem!

Semmiképpen ne nézzen a távcsővel a napba vagy lézerfénybe! Ez súlyos szemsérülésekhez vezethet.

Tartalékalkatrészek Conquest Compact T* távcsövekhez

Cordura táska Conquest Compact 8 x 20 T* távcsőhöz	52 90 31
Cordura táska Conquest Compact 10 x 25 T* távcsőhöz	52 90 33

Tartozékok Conquest Compact T* távcsövekhez[1]

Állvány videofejjel és hordszíjjal	1206-889

Binofix univerzális állványrögzítő minden távcsőmodellhez	52 83 87

[1] A tartozékok nem részei a szállítási terjedelemnek!

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

Műszaki adatok	**8x20 T***	**10x25 T***
Nagyítás	8x	10x
Objektumátmérő (mm)	20	25
Látómező 1000 m-en (m)	115	95
Kilépő pupilla (mm)	2,5	2,5
Legrövidebb közeli beállítás (m)	3,3	5,5
Dipotriakiegyenlítés beállítási tartománya ≥	+/– 2 dpt	+/– 2 dpt
Szemtávolság min./max. (mm)	33 – 75	33 – 75
Magasság kifordított szemkagylóval (mm)	93	110
Szélesség 65 mm pupillatávolságnál (mm)	93	97
Maximális szélesség (mm)	101	104
Súly (g)	180	200
Becsapódó víz ellen védett	●	●

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

1375-598/01.07

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

www.zeiss.de/sportsoptics

We make it visible.